

neo6



2 0 0 6

FICHA TÉCNICA

Director: John Starkey

Director Adjunto: Hélder Medeiros

Corpo Editorial: Alice Resendes
Ângela Baptista
Iolanda Silva
Karen Araújo
Ricardo Tinoco

Colaboradores: Joseph M. Faria
Richard Simpson
Urbano Bettencourt

Capa: Michael Hudec
Layout e Paginação: John Starkey
Impressão: Coingra – Companhia Gráfica dos
Açores, LDA.

Periodicidade: Anual
ISSN: 1645-3913
Depósito Legal: 180851/02

Toda a correspondência deve ser endereçada a:

Revista NEO
Departamento de Línguas e Literaturas Modernas
Universidade dos Açores
Rua da Mãe de Deus
9501-801 Ponta Delgada
Açores – Portugal

Telefone: (351) 296 650188/9
Fax: (351) 296 650186
Email: neo.revista@clix.pt
Internet: www.revistaneoo.org

Copyright © 2006 NEO

O conteúdo dos trabalhos é da inteira responsabilidade dos autores. Todos os trabalhos foram publicados com a devida autorização.

SUMÁRIO

MÁRIO CABRAL	7
A CONFISSÃO	
RICARDO TINOCO	14
GETSAMÉ	
KSENIA TINOCO	17
SONHOS FORTUITOS	
GABRIELA FUNK	26
A ESPERANÇA SEGUINTE	
PAULA DE SOUSA LIMA	27
MARIA	
GRAÇA	
ALEXANDRE BORGES	45
HISTÓRIA INSÓLITA DE DOIS JOGADORES	
VIRGÍLIO VIEIRA	52
CAFÉ COM MÚSICA AO FUNDO	
VAMBERTO FREITAS	53
SOBRE ADELAIDE FREITAS E O SEU SORRISO POR	
DENTRO DA NOITE	
ADELAIDE FREITAS	65
NORDESTE	
ROGÉRIO SOUSA	69
SILÊNCIO	
BRITES ARAÚJO	76
INSTANTE	
AFRODITE	
LUÍS FRANCO	78
NAU	
ANA MARGARIDA FALCÃO	79
FICÇÕES	
ANA FRANCISCO	83
SÃO DOMINGOS	
SÃO DOMINGOS II	

JOSÉ DO CARMO FRANCISCO	85
CÂNTICO PARA A VOZ DE MARIA JOSÉ	
QUARTO CÂNTICO PARA A VOZ DE MARIA JOSÉ	
DÉCIMO SEGUNDO CÂNTICO PARA A VOZ DE MARIA JOSÉ	
JOSEPH M. FARIA	90
OVERDUE	
LUKE WHISNANT	97
BALM	
SHELLIE ZACHARIA	99
COMING AND GOING: TWO TALES OF WOMEN LEAVING	
PETER MAKUCK	103
THE PRICE OF ARRIVAL	
PATRICIA GOEDICKE	109
IN WINTER IT IS STEAM	
OZYMANDIAS THE SECOND	
LETTER TO DOGBODY MY OWN	
CONTEMPORARIES	
COLETTE INEZ	117
WITNESS TO A MEADOW IN VIRGINIA	
/XAM SEQUENCES, KALAHARI	
THE WHITE KASHMIR SCARF	
LUGADULLU, KING OF ADAB	
CHRIS DOMBROWSKI	121
WINDOW, CANVAS	
POEM BEGINNING AND ENDING WITH HAIKU	
THEY TIED THE MADMEN TO TREES BESIDE THE RIVER	
AND ALL THE SHRINKS WENT OUT OF BUSINESS	
IF THERE ARE NOT TWO WORLDS	
PHILIP J. BURGESS	126
A COLD NIGHT	
THE NAKED HORSE	
THE GREEN BUICK	
JUDITH LANDING	
ALLAN GUTHRIE	131
LOVE, REX	
SOBRE OS AUTORES	139

SOBRE OS AUTORES

ADELAIDE FREITAS é natural de Nordeste, São Miguel. Possui vários trabalhos publicados, dos quais se destaca *De Emigração Tecido* (prosa poética), *João de Melo e a Literatura Açoriana* (ensaios), e *Viagem ao Centro do Mundo* (poesia). Em 2004, publicou o seu primeiro romance, *Sorriso por Dentro da Noite*. Prepara, neste momento, um livro de ensaios sobre literatura açoriana e norte-americana. É Professora Associada (aposentada) da Universidade dos Açores.

ALEXANDRE BORGES nasceu em 1980, em Angra do Heroísmo (Ilha Terceira). Licenciado em Filosofia, é autor de *Dez Histórias de Amor em Portugal* e co-autor de *Histórias Secretas de Reis Portugueses* (Editorial Notícias). Recentemente, publicou o seu primeiro livro de poemas *Heartbreak Hotel* (Ed. Livramento, 2005).

ALLAN GUTHRIE lives in Edinburgh with his wife, Donna. His debut novel, *Two-Way Split*, was shortlisted for a CWA Debut Dagger award. This year, his follow-up, *Kiss Her Goodbye*, has been nominated for both a Gumshoe Award (Best European Crime Novel) and an Edgar Award (Best Paperback Original). He is also a literary agent with Jenny Brown Associates and a commissioning editor for PointBlank Press.

ANA FRANCISCO nasceu em Lisboa em 1978. Tem formação académica em Arquitectura e publicou textos e desenhos em diversos jornais e revistas (*Diário de Notícias* – suplementos O Catraio e DN Jovem, *A Bola*, *Correio dos Açores*, *Distrito de Portalegre*, *Bíblia e Magma*). Em 2003, publicou *Personagens para um Lugar Memorável*, pela Black Sun Editores, Lisboa. Trabalha como arquitecta em Londres.

ANA MARGARIDA FALCÃO nasceu no Funchal, tem doutoramento em Teoria da Literatura/Literatura Portuguesa e é professora na Universidade da Madeira. Tem participado regularmente em colóquios e seminários, colaborado em revistas da especialidade e marcado presença em diversas antologias de narrativa e poesia. Publicou um livro de contos, *O largo ou o percurso de um habitante*, e um romance, *Z de Zacarias*.

CHRIS DOMBROWSKI's poems have appeared in *The Bloomsbury Review*, *Crazyhorse*, *Green Mountains Review*, *New Letters*, and are forthcoming in *Barrow Street*, *Ninth Letter*, *Seneca Review*, and *The Autumn House Anthology of American Poems and Prayers*. The recipient of an Associated Writing Programs' Intro Award and Alligator Juniper's National Poetry Prize, he lives and teaches in Missoula, MT, and notes: "'They Tied the Madmen to Trees Beside the River...' is for Christopher Howell and borrows a line from his poem 'The Counterchime.'"

COLETTE INEZ's latest collection of poems, *Spinoza Doesn't Come Here Anymore*, was released by Melville House Books in 2005, followed by her memoir *The Secret of M. Dulong*, from the University of Wisconsin Press. A visiting professor formerly at Cornell, Bucknell, Ohio and Colgate Universities, she is widely published and teaches in Columbia University's Undergraduate Writing Program.

BRITES ARAÚJO é aluna do Mestrado em Língua e Literatura Portuguesas na Universidade dos Açores.

GABRIELA FUNK é Professora Auxiliar de nomeação definitiva do Departamento de Línguas e Literaturas Modernas da Universidade dos Açores. Em 2004, publicou uma obra sobre Gramática da Língua Portuguesa, *Explicações de Português* (ASA, Porto), em 2005, um texto dramático intitulado *Os Agentes da Ordem Gramatical* (ASA) e, em 2006, um trabalho de criação literária, *As Asas do Açor* (Instituto Cultural de Ponta Delgada).

JOSÉ DO CARMO FRANCISCO nasceu em 1952, em Santa Catarina (Caldas da Rainha). Desde 1979, tem publicações regulares na imprensa literária açoriana. O seu livro *Iniciais* recebeu, em 1982, o Prémio Revelação de Poesia, da Associação Portuguesa de Escritores. Entre os livros publicados, destacam-se: *Universário* (1988), *Transporte Sentimental* (1987), *1988-um resumo* (1991) e *Os Guarda-Redes Morrem ao Domingo* (2002). Em 1989, organizou a antologia *O Desporto na Poesia Portuguesa*.

JOSEPH M. FARIA's books are *From a Distance* (1998) and *The Way Home* (2003). His work has been published in numerous venues, print and on-line, and is forthcoming in *Noir Originals*, *Crime Scene Scotland*, and the anthology *Best New Noir 2006*, to be published by PointBlank Press in October. He was born on the island of São Miguel (Azores) and lives in Warren, RI.

KSENIA TINOCO é licenciada em Jornalismo pela Universidade de Moscovo com especialização em Crítica Literária. Enquanto estudante, foi editora da revista *Filólogos* da sua faculdade. Actualmente, trabalha em publicidade como *copywriter*. “Sonhos Fortuitos” é o primeiro dos seus contos a ser traduzido para o português.

LUÍS FRANCO nasceu em 1972, na cidade de Ponta Delgada. Estudou Línguas e Literaturas Modernas na Universidade dos Açores.

LUKE WHISNANT is the author of *Watching TV with the Red Chinese*, a novel; *Street*, a chapbook of poems; and *Down in the Flood*, a collection of stories forthcoming from Iris Press in mid-2006. His work has appeared in *Esquire*, *Arts & Letters*, *Grand Street*, and others, and has been anthologized in *This Is Where We Live: Stories by Contemporary North Carolina Writers*, and *Racing Home: New Stories by Award-Winning NC Writers*. In September of 2006 his story “How To Build A House” will mark his third appearance in *New Stories from the South: The Year's Best*; his work has also been included three times on the “Distinguished Story List” of *The Best American Short Stories* anthology. He teaches creative writing and literature at East Carolina University, in Greenville, NC.

MÁRIO CABRAL, natural da ilha Terceira, Açores (1963), é Doutor em Filosofia pela Universidade de Lisboa (2006). *O Acidente* (Romance, Porto: Campo das Letras, 2005) é o seu último livro publicado. Está traduzido para castelhano e inglês. É também pintor, tendo a sua última exposição acontecido em 2005. Neste mesmo ano, entrou para a *Ordem Franciscana Secular*, fraternidade de Angra.

PATRICIA GOEDICKE is the author of 12 books of poetry, the most recent of which, *As Earth Begins to End*, was recognized by the American Library Association as one of the top ten poetry books of the year 2000. Currently she teaches one graduate poetry workshop a year as Professor Emerita in the Creative Writing Program of the University of Montana. She is the recipient of many awards for her poetry, among them a Rockefeller Residency at its Villa Serbelloni in Bellagio, Italy. Recent and forthcoming work may be seen in *Agni*, *Colorado Quarterly*, *Gettysburg Review*, *Square Lake*, *Hotel Amerika*, *Contemporary Northwest Poets*, and *Volt*, etc.

PAULA DE SOUSA LIMA é licenciada em Português-Francês e mestre em Literatura Portuguesa, pela Universidade dos Açores, leccionando, actualmente, nessa mesma universidade. É autora de vários artigos sobre literatura, língua e didáctica e co-autora da obra *Explicações de Português*, da Editora Asa. O conto “Ana Lúcia”, da sua autoria, foi publicado no último número da revista NEO.

PETER MAKUCK's reviews and poems are forthcoming in *The Sewanee Review*, *The Laurel Review*, and the *News & Observer*, North Carolina's largest daily newspaper. An interview with Makuck is soon to appear in *Lake Affect Magazine*. His most recent collection of poems is *Off-Season in the Promised Land*, released by BOA Editions in October 2005. His short story collection, *Costly Habits* (University of Missouri Press, 2002), was nominated for a Pen/Faulkner Award.

PHILIP J. BURGESS was born and raised on an isolated ranch in eastern Montana. After serving in Vietnam, he wandered for ten years, eventually ending up back in Montana where he worked as a therapist with war veterans until 1993. He has been writing and exploring the back roads of Montana ever since. His publications include *Badlands Child* (2001), a book of poetry.

RICARDO TINOCO é licenciado em Estudos Portugueses e Ingleses pela Universidade dos Açores. Recebeu uma menção honrosa no concurso Guimarães Rosa/RFI pelo seu conto “O Braço Tatuado”. Colabora ocasionalmente no *blog* www.aculturavemagalope.blogspot.com. Reside actualmente em Moscovo, onde trabalha como professor de inglês e português.

ROGÉRIO SOUSA nasceu em 1978, na ilha Terceira. Licenciado em Português e Inglês (ensino de) pela Universidade dos Açores, é professor na Escola Secundária Jerónimo Emiliano de Andrade, Angra do Heroísmo. Possui colaboração dispersa em jornais e revistas, tendo publicado o conto “O Saco” na colectânea *Pinta-me Um Conto* (2004). Tem trabalhado em tradução, ficção e teatro (como membro do *Teatrinho-Espaço de Criação*). Escreveu e realizou a curta-metragem *Ad Infinitum* (2005).

SHELLIE ZACHARIA's fiction has appeared or is forthcoming in numerous journals, including *Swivel*, *Washington Square*, *Emrys*, *Night Train*, and *Beloit Fiction Journal*. She teaches in Gainesville, Florida, and is currently completing a short story collection.

VAMBERTO FREITAS nasceu na Terceira. Publicou inúmeros estudos críticos e ensaios, entre os quais *O Imaginário dos Escritores Açorianos*, *Mar Cavado: Da Literatura Açoriana e de Outras Narrativas*, *A Ilha em Frente: Textos do Cerco e da Fuga* e *Jornalismo e Cidadania: Dos Açores à Califórnia*. Fez algumas traduções, sendo a mais recente *O homem que era feito de rede*, e colaborou ainda em jornais e revistas com artigos de opinião. Trabalha, neste momento, em traduções da poesia do autor luso-americano Frank X. Gaspar.

VIRGÍLIO VIEIRA nasceu em terras de Penafiel e vive há duas décadas em São Miguel. É doutorado em Biologia pela Universidade dos Açores, e lá desenvolve as suas actividades profissionais de investigação científica. Tem publicado alguns trabalhos de poesia, salientando-se os livros *Eu, Tu e o Mundo* e *Margens do olhar*. Consta ainda da colectânea de poesia *Carrocel de Nós* e da antologia *Nove Rumores do Mar*.

CAPA E DESENHOS:

MICHAEL HUDEC, pintor norte-americano radicado nos Açores desde 1980, é um dos mais conhecidos expoentes das técnicas realistas na arte açoriana. Desde 1986, tem feito exposições individuais nos Açores com quadros intimistas que utilizam o naturalismo e o realismo como veículo do subconsciente.

www.revistaneo.org

www.neomagazine.org